

—12—2025—

Informativo traduzido em 5 idiomas para os estrangeiros

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう  
外国人のための5か国語翻訳版広報

ポルトガル語

かぬま

No.342

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma

はっこう かぬましやくしょ

発行: 鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Associação Internacional de Kanuma

へんしゅう しみんぶ

編集: 市民部

かぬましきくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会



■ A Divisão de Cidadãos está aberta aos sábados ou domingos

Shimin-Ka Shimin-Saabisu-Gakari

(Divisão do Cidadão – Seção de Atendimento ao Cidadão) ☎0289 (63) 2121

■ 市民課が土曜日・日曜日に開いています

市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

| Data<br>ひ  | Horário<br>じかん<br>時間 |
|--|----------------------|
| 14 de dezembro (dom)、28 de dezembro (dom)<br>12月14日 (日曜日)、12月28日 (日曜日) | 8:30~12:00           |

\*Observe que há procedimentos que devem ser concluídos até às 11h30.

\*11:30までの手続きがあります。注意してください。



※Há outros trâmites que não poderão ser feitos nestes dias  
※Só haverá a entrega de passaportes previamente requeridos  
Verifique a Homepage da cidade

※手続きできないものもあります。※パスポートは受け取りだけできます。 市ホームページを確認してください。

■ Estamos oferecendo bolsa de estudo

Kyoiku Somu-Ka-Somu Seisaku-Gakari

(Divisão Geral de Educação Seção Geral de Política) ☎ 0289(63)2234

\*Para obter maiores informações consulte da Divisão Geral de Educação.

教育総務課総務政策係 ☎0289(63)2234

■ 鹿沼市奨学金を貸します

くわ きょういくそうむかき

\*詳しくは教育総務課に聞いてください。

■ Os prêmios do seguro de pensão nacional podem ser pagos por transferência bancária ou cartão de crédito

Utsunomiya Nishi Pension Office (Jimsho) ☎028(622)4281

Divisão Nacional de Pensões (guia de áudio ②→②)

O pagamento do seguro de pensão nacional pode ser feito por transferência bancária ou cartão de crédito. Para obter mais informações, entre em contato com o Escritório de Pensão Utsunomiya Nishi.

宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281

国民年金課(音声案内②→②)

国民年金保険料の支払いは、口座振替やクレジットカード納付ができます。詳しくは宇都宮西年金事務所に聞いてください。

■ Sobre a admissão na escola maternal

Hoiku-Ka Hoiku Nintei-Gakari

(Divisão de Puericultura - Seção de Certificação de Puericultura) ☎0289 (63) 2174

Público-Alvo: Pessoas que desejam colocar seus filhos em escola maternal no período de maio de 2026 a março de 2027

Inscrição: Entregue o formulário de inscrição no período de 1 de dezembro a 16 de janeiro

Para obter mais informações, pergunte à Seção de Certificação de Puericultura da Divisão de Puericultura.

■ 保育園への入所について

保育課保育認定係 ☎0289 (63) 2174

対象 2026年5月～2027年3月に保育園などへ入所を希望している人

受付 12月1日～1月1日申込書を提出してください。

詳しくは保育課保育認定係へ聞いてください。

## ■Calendário de serviços durante os feriados de final e início do ano

## ■年末年始の業務案内

Prefeitura e Centros Comunitários  
市役所・各コミュニティセンター・  
Associação Internacional de Kanuma  
国際交流協会



A partir do dia 27 de dezembro (sáb) até 4 de janeiro (dom) não haverá atendimento.  
12月27日(土)から1月4日(日)まで休みです

## ■Calendário de recolhimento de lixo durante os feriados de final e início do ano

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari  
(Divisão de Gerenciamento de Resíduos - Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241

## ■年末年始のごみ収集

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

|  | Dezembro                                  |                    |                     |  | Janeiro             |
|--|---|--------------------|---------------------|--|---------------------|
|  | 27 (sáb)<br>27日(土)                        | 28 (dom)<br>28日(日) | 29 (seg)<br>29日(月)  | 30(ter)~4 (dom)<br>30日(火)~4日(日)  | 1月                  |
| Recolhimento na lixeira do bairro (lixo doméstico)<br>ごみステーション<br>収集<br>(家庭ごみ)         | Feriado<br>やす<br>休み                       |                    |                     | <b>Todos os bairros<br/>Lixo queimável</b><br>ぜんぶ あいま<br>全部の地域<br>も<br>「燃やすごみ」                       |                     |
| Recolhimento no Clean Center (Lixo doméstico)<br>クリーンセンター<br>持ち込み<br>(家庭ごみ)            | Haverá recolhimento<br>受け入れ<br>8:30~12:00 |                    | Feriado<br>やす<br>休み | Feriado<br>やす<br>休み  | Feriado<br>やす<br>休み |
| Limpeza de Fossa<br>による<br>し尿 収集   | Feriado<br>やす<br>休み                       |                    |                     | Feriado<br>やす<br>休み  |                     |
| Recolhimento de Lixo<br>commercial/industrial (queimável)<br>事業系ごみ(燃や<br>すごみ)<br>の持ち込み | Feriado<br>やす<br>休み                       |                    |                     | * Sun Eco Thermal<br>CO.<br>(Necessário fazer<br>reserva)<br>※サンエコサーマル<br>うけいれ よやく ひつよう<br>受入(予約が必要) |                     |

○ Você poderá levar seu lixo doméstico para a Central de Limpeza Clean Center no dia 27 de dezembro (sábado).

Horário de atendimento : 8h30~12:00

\*Há uma taxa para recolhimento do lixo. Confirme o valor a ser pago. A coleta será aceita somente uma vez por cada família.



○ No dia 29 de dezembro (seg.), será coletado "lixo queimável" em todas as áreas.

○ Coleta de lixo comercial (é necessária reserva)

29 de dezembro (segunda-feira) 8h30-12h00, 13h00-16h20.

As inscrições podem ser aceitas na Sun Eco Thermal (Kami Ishikawa). Faça sua reserva na Seção de Promoção de Reciclagem de Recursos até o dia 24 de dezembro (quarta).

○12月27日(土)クリーンセンターに家庭ごみの持ち込みができます。

受付 8:30~12:00

\*ごみの持ち込みは有料です。金額は確認してください。持ち込みは、1世帯1回だけです。

○12月29日(月)は、全部の地域で「燃やすごみ」の収集をします。

○事業系ごみの持ち込み(予約が必要です)

12月29日(月) 8:30~12:00・13:00~16:20

サンエコサーマル(上石川)で、受け入れます。12月24日(水)までに、資源循環推進係へ予約してください。

### ■Atendimento médico de emergência durante a noite e no feriado de dezembro

#### ■12月の休日・夜の救急医療

Primeiramente, contacte o serviço de consulta telefônica de emergência

まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

Crianças ☎#8000 ou ☎028-623-3511 (segunda a sexta das 16h às 10h do dia seguinte, sábados, domingos e feriados das 10h às 10h do dia seguinte)

Adultos ☎#7119 ou ☎028-623-3344 (segunda a sexta das 16h às 10h do dia seguinte, sábados, domingos e feriados das 10h às 10h do dia seguinte)

子ども ☎#8000 または ☎028-623-3511 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)  
大人 ☎#7119 または ☎028-623-3344 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

Clínica de emergência para feriados/noite (Cidade de Kanuma Kaijima-machi 5027-5 ☎ 0289(65)2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Ligue antes de ir. 行く前に電話をしてください。

|                                |  |                                |  |
|--------------------------------|--|--------------------------------|--|
| No período da tarde<br>ひる<br>夜 | <b>Clínico Geral/ Pediatria/ Dentista</b><br>Domingos e Feriados :10:00~12:00<br>(Recepção até às 11:30)<br>13:00-17:00<br>(Recepção até às 16:30)<br><b>内科・小児科・歯科</b><br>日曜日・祝日等 10:00~12:00<br>(受付は 11:30まで)<br>13:00~17:00(受付は 16:30まで) | No período da noite<br>よる<br>夜 | Clínico Geral, /Pediatria<br>Domingos e Feriados: 19:00-22:00<br>(Recepção até às 21:30)<br>Segunda/Quarta/Sexta 19:00-21:00<br>(Recepção até às 20:30)<br><b>内科・小児科</b><br>日曜日・祝日等 19:00~22:00(受付は 21:30まで)<br>月・水・金曜日 19:00~21:00(受付は 20:30まで) |
|--------------------------------|--|--------------------------------|--|

### Informações sobre Feriados, Período Noturno, Pronto Atendimento, Fim de Ano e Réveillon

休日・夜間急患診療所 年末年始の案内

|                                     |                             | Dezembro              |                       |                       |                        | Janeiro<br>1月 |
|-------------------------------------|-----------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|---------------|
|                                     |                             | 28(dom)<br>28日<br>(日) | 29(seg)<br>29日<br>(月) | 30(ter)<br>30日<br>(火) | 31(quar)<br>31日<br>(水) |               |
| Clinico Geral<br>Pediatra<br>内科・小児科 | 10:00~12:00<br>13:00 ~17:00 | ○                     | ×                     | ×                     | ○                      | ○             |
|                                     | 19:00~21:00                 |                       | ○                     |                       |                        |               |
|                                     | 19:00~22:00                 | ○                     |                       | ×                     | ×                      | ○             |
| Odontologia<br>歯科                   | 10:00~12:00<br>13:00 ~17:00 | ○                     | ×                     | ×                     | ○                      | ○             |

## ■ Banco de Casas Desocupadas Propriedade Recomendada

Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari

(Divisão de Construção Seção de Medidas de Casas Desocupadas) ☎ 0289 (63) 2243

No.290(Nishi Kanuma) Para maiores detalhes, entre em contato com a seção de contramedidas para casas vagas.

## ■ 空き家バンクおすすめ物件

No.290 (西鹿沼町) ※詳しくは、空き家対策係へ。



建築課空き家対策係 ☎ 0289 (63) 2243

## ■ Avisos da Associação Internacional de Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai (Associação Internacional de Kanuma) ☎ 0289(60)5931

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289 (60) 5931

## ■ 国際交流協会からのお知らせ

## ○ Consulta para os Estrangeiros

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

Dias de Atendimento: De segunda a sexta das 9:00 às 17:00

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyoko-Machi 1302-5) Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

## ○ 外国人相談窓口

日々生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

## ○ Classes de Japonês em Kanuma

\*Poderá não haver aula, portanto confira antes de ir

## ○ 鹿沼市の日本語教室一覧

\*休みの場合もあります。教室に確認してください

| Dia da semana  | Horário     | Nome da classe  | Local  |
|----------------|-------------|---|--|
| Quarta<br>水    | 10:00~11:30 | 「Soba Choko Kyoushitsu」<br>そばちょこ教室  | Kanuma Shimin Joho Center<br>鹿沼市民情報センター  |
| Quinta<br>木    | 21:00~22:30 | Zoom Classe de japonês<br>「Marugoto」<br>Zoom まるごと日本語教室  | On line * Maiores informações através do e-mail da Associação Internacional de Kanuma<br>kifa@bc9.jp<br>Poderá escrever em português<br>オンライン*詳しくは聞いてください。<br>国際交流協会 kifa@bc9.jp<br>問い合わせメールはポルトガル語で大丈夫です。 |
| sáb/dom<br>土・日 |             | Maiores informações Sra. Kakinuma (080-3557-2820) Sra. Aoki (090-6548-2766)<br>詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766) |  |

## ■ Veja o Koho Kanuma (Informativo Kanuma)em japonês

Apresentamos a coexistência multicultural da cidade de Kanuma. Por favor, dê uma olhada.(página 6)

## ■ 「広報かぬま」(日本語)を見てください

鹿沼市の多文化共生について、紹介しています。ぜひ見てください。(P.6)



Este boletim também poderá ser lido através da Homepage da cidade.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

